



Upravni odbor

PRVA SPREMEMBA PRORAČUNA ZA LETO 2015

CT/CA-002/2015/01sl

VSEBINA

- I. UVOD
 - A. SPLOŠNI UVOD
 - B. PRIHODKI
 - C. ODHODKI
- II. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – POVZETEK
- III. POROČILO O PRIHODKIH 2015
- IV. POROČILO O ODHODKIH ZA LETO 2015

I. UVOD

A. SPLOŠNI UVOD

Prevajalski center je prvo spremembo proračuna za leto 2015 pripravil v skladu s členom 34 svoje finančne uredbe z dne 2. januarja 2014 iz naslednjih razlogov:

- z namenom zmanjšanja svojega nakopičenega proračunskega presežka in kot je predlagal njegov upravni odbor na seji oktobra 2014 bo v letu 2015 svojim strankam vrnil del zneska iz postavke „Rezervacija za stabilnost cen“;
- v letu 2016 bo morda moral zaradi morebitnega novega prevajalskega projekta (spletno reševanje potrošniških sporov) za GD JUST (prej GD SANCO) Evropske komisije najeti dodatne pisarniške prostore in od januarja 2016 morda zaposliti dodatno osebje. Na začetni stopnji projekta bi najel pogodbeno osebje. Nova pravila Prevajalskega centra o delu na daljavo, ki so bila usklajena z splošnimi izvedbenimi določbami Komisije o delu na daljavo, tega ne dovoljujejo več 100-odstotno, kar pomeni, da bo 12 zaposlenih, ki delajo na daljavo, za 50 % svojega delovnega časa potrebovalo delovni prostor v prostorih Prevajalskega centra. Center potrebuje tudi lastne zmogljivosti za videokonference, saj je čedalje težje rezervirati videokonferenčne sobe Evropske komisije. To bo pripomoglo k izboljšanju komunikacije s strankami;
- v postavkah 2100 „IT strojna in programska oprema“ in 2120 „Svetovanje o informacijski tehnologiji“ je bilo potrebno povečanje sredstev v višini 150 000 EUR;
- v skladu s politiko Prevajalskega centra, da se uradniška delovna mesta kategorije AST, ki so se sprostila, pretvorijo v delovna mesta za določen čas ali pogodbeno delovna mesta, je bilo predlagano, da se eno delovno mesto za nedoločen čas kategorije AST 5 spremeni v delovno mesto za določen čas.

Vsi zneski v tem dokumentu so izraženi v eurih.

B. PRIHODKI

Predvideni skupni napovedani prihodki za leto 2015 znašajo 49,6 milijona EUR in so razčlenjeni na naslednji način:

Naslov	Prihodki (v EUR)
1. Agencije in organi	39 930 700
3. Medinstitucionalno sodelovanje (evropske institucije)	3 120 300
4. Drugi prihodki	343 250
5. Prenosi iz rezervacij iz prejšnjih let	8 491 250
6. Povračila	-2 300 300

Za zmanjšanje nakopičenega proračunskega presežka bo Prevajalski center v letu 2015 iz postavke „Rezervacije za stabilnost cen“ strankam vrnil 2,3 milijona EUR. Višina vračila sredstev posamezni stranki bo izračunana na podlagi deleža, ki ga je imela v skupnih prihodkih centra v zadnjih treh letih. Sredstva v višini 2,3 milijona EUR so bila vključena v postavki 5015 (Prenos iz rezervacije za stabilnost cen) in 6000 (Vračila strankam).

Nadalje so bila iz „Rezervacije za stabilnost cen“, ki je vključena v postavko 5015, med prihodke prenesena sredstva v višini 531 900 EUR. Ta znesek ustreza predvidenemu povečanju odhodkov, nastalemu večinoma zaradi najema dodatnih pisarniških prostorov.

Decembra 2014 je center podpisal sporazum z Enotnim odborom za reševanje (SRB), zato je bila med prihodki ustvarjena nova proračunska postavka 1054. Ena agencija je spremenila ime, zato je bila proračunska postavka 1026 popravljena z novim imenom – Izvajalska agencija za potrošnike, zdravje, kmetijstvo in hrano (Chafea). Popravljena je bila tudi proračunska vrstica 1052, „Skupno podjetje Elektronske komponente in sistemi za vodilni evropski položaj“, in sicer je bil „-“ spremenjen v „p.m.“, saj bo postavka uporabljena v proračunu za leto 2015.

C. ODHODKI

Stroški za dodatne pisarniške prostore, vključno z izdatki, povezanimi s stavbo in potrebnim opremljanjem, so za leto 2015 ocenjeni na 429 900 EUR. Izračun je narejen ob domnevi, da bo center začel plačevati najemnino marca 2015. Večji del zneska, 306 300 EUR, je bil vključen v poglavje 20 „Najem stavb in s tem povezani stroški“. Znesek v višini 50 000 EUR je bil vključen v postavko 2120 „IT strojna in programska oprema“, preostalih 73 600 EUR pa je bilo predvidenih v poglavju 22 „Premičnine in z njimi povezani stroški“ ter postavki 2353 „Selitve oddelkov“. Hkrati je bila septembra 2014 z dejansko indeksacijo posodobljena ocena skupnega zneska stroškov najemnine za prostore centra za leto 2015. Indeksacija je bila nižja od pričakovane, zato je bil proračun zmanjšan za 62 000 EUR.

Dodatno povečanje v višini 150 000 EUR v poglavju 21 „Stroški IT“ je predvideno za 1) orodje za upravljanje strategij, tj. projekt, ki je bil vključen v proračun za leto 2014, a prestavljen v leto 2015; 2) izboljšanje prevajalskega orodja in 3) nakup licenc in vzdrževanje orodja SAP.

Prevajalski center je v postavko 1620 „Drugi izdatki“ dodelil znesek v višini 15 000 EUR za pomoč zaposlenim, kot je na primer pravna pomoč.

Proračunska sredstva v postavki 1100 „Osnovne plače“ so bila zmanjšana za 63 000 EUR, ker delovno mesto direktorja še vedno ni zapolnjeno. Zaradi tega zmanjšanja centru ni treba povečati stalnega sklada za predhodno financiranje. Celotna proračunska sredstva, porabljena za odhodke za osebe, bodo kot običajno vključena v polletni pregled, in nato vključena v drugo spremembo proračuna.

II. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – POVZETEK

Naslov	Postavka	Novi znesek za leto 2015	Prva sprememba proračuna za leto 2015	Proračun za leto 2015
	PRIHODKI			
1	PLAČILA AGENCIJ IN ORGANOV	39 930 700	0	39 930 700
2	SUBVENCIJA KOMISIJE	p.m.	0.	p.m.
3	MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE	3 120 300	0	3 120 300
4	DRUGI PRIHODKI	343 250	0	343 250
5	PRENESENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA IN PRENOSI IZ REZERVACIJ IZ PREJŠNJIH LET	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	POVRAČILA	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	SKUPAJ	49 670 800	617 200	49 053 600
	ODHODKI			
1	OSEBJE	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	STAVBE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI IZ POSLOVANJA	7 137 400	665 200	6 472 200
3	ODHODKI IZ POSLOVANJA	18 289 000	0	18 289 000
10	REZERVACIJE	p.m.	0	p.m.
	SKUPAJ	49 670 800	617 200	49 053 600

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi znesek za leto 2015	Prva sprememba proračuna za leto 2015	Proračun za leto 2015	Opombe
PRIHODKI					
1026	Izvajalska agencija za potrošnike, zdravje, kmetijstvo in hrano (Chafea)	39 800	0	39 800	Dokumenti: 412 strani Agencija je spremenila ime. Sprememba je vidna tukaj.
1052	Skupno podjetje Elektronske komponente in sistemi za evropski vodilni položaj (ECSEL JU)	p.m.	0	—	Ta proračunska postavka nadomešča postavki za skupni podjetji ARTEMIS in ENIAC. Pravilen vpis za leto 2015 je „p.m.“ in je bil popravljen.
1054	Enotni odbor za reševanje (SRB)	p.m.	p.m.		Nova proračunska postavka je namenjena novi stranki SRB.
10	PLAČILA AGENCIJ, URADOV, INSTITUCIJ IN ORGANOV	39 930 700	0	39 930 700	Člen 10(2)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1645/2003.
1	PLAČILA AGENCIJ, URADOV, INSTITUCIJ IN ORGANOV	39 930 700	0	39 930 700	
2	SUBVENCIJA KOMISIJE	p.m.	0	p.m.	
3	MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE	3 120 300	0	3 120 300	
4	DRUGI PRIHODKI	343 250	0	343 250	
5015	Prenos iz rezervacije za stabilnost cen	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Prenos sredstev iz rezervacije za stabilnost cen je potreben zaradi odločitve Prevajalskega centra, da v letu 2015 zniža cene storitev prevajanja dokumentov in znamk Skupnosti, medtem ko cene drugih storitev ostanejo na ravni tistih iz leta 2014. Preneseni znesek v spremembi proračuna je namenjen vračilu strankam, kot je vključeno v postavko 6000 med prihodki, in kritju stroškov, povezanih z najemom dodatnih pisarniških prostorov. Skupni znesek rezervacije znaša 7 947 302 EUR.
501	Prenosi iz rezervacij iz prejšnjih let	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
50	PRENESENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA IN PRENOSI IZ REZERVACIJ IZ PREJŠNJIH LET	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5	PRENESENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA IN PRENOSI IZ REZERVACIJ IZ PREJŠNJIH LET	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
6000	Vračila strankam	-2 300 000	-2 300 000		p.m. Iz rezervacije za stabilnost cen bodo strankam v letu 2015 izplačana delna vračila.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi znesek za leto 2015	Prva sprememba proračuna za leto 2015	Proračun za leto 2015	Opombe
600	Vračila strankam	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
60	Vračila strankam	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6	VRAČILA	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
	Skupaj prihodki	49 585 500	531 900	49 053 600	
ODHODKI					
1100	Osnovne plače	14 053 500	-63 000	14 116 500	Kadrovski predpisi za uradnike in pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, zlasti člena 62 in 66 kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo osnovne plače uradnikov in začasno zaposlenega osebja. Zmanjšanje je nastalo zaradi prostega delovnega mesta direktorja v štirimesečnem obdobju.
110	Aktivno zaposleno osebje	17 720 200	-63 000	17 783 200	
11	AKTIVNO ZAPOSLENO OSEBJE	23 767 400	-63 000	23 830 400	
1620	Drugi izdatki	15 000	15 000	p.m.	Iz teh sredstev se krije pomoč družinam, sprejem novo zaposlenega osebja, pravna pomoč, podpora otroškim združenjem, pomoč tajništvu združenja staršev.
162	Drugi izdatki	15 000	15 000	p.m.	
16	SOCIALNE STORITVE	90 000	15 000	75 000	
1	OSEBJE	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2000	Najem stavb in s tem povezani stroški	2 165 300	201 400	1 963 900	Iz teh sredstev se krijejo najemnine za stavbe, dele stavb ali parkirnih prostorov, ki jih uporablja Prevajalski center.
200	Naložbe v nepremičnine, najem stavb in s tem povezani stroški	2 165 300	201 400	1 963 900	
2020	Voda, plin, elektrika in ogrevanje	232 900	16 700	216 200	Iz teh sredstev se krijejo tekoči stroški.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi znesek za leto 2015	Prva sprememba proračuna za leto 2015	Proračun za leto 2015	Opombe
202	Voda, plin, elektrika in ogrevanje	232 900	16 700	216 200	
2030	Čiščenje in vzdrževanje	308 700	18 700	290 000	Iz teh sredstev se krijejo stroški čiščenja (rednega čiščenja, nakupa čistilnih in pralnih sredstev ter sredstev za kemično čiščenje itd.), stroškov vzdrževanja tehnične opreme in inštalacij (dvigal, napeljav za ogrevanje in klimatizacijo itd.) ter stroškov odstranjevanja odpadkov.
203	Čiščenje in vzdrževanje	308 700	18 700	290 000	
2040	Opremljanje prostorov	99 500	69 500	30 000	Iz teh sredstev se krijejo stroški opremljanja prostorov in popravil v stavbah.
204	Opremljanje prostorov	99 500	69 500	30 000	
20	NALOŽBE V NEPREMIČNINE, NAJEM STAVB IN S TEM POVEZANI STROŠKI	3 028 500	306 300	2 722 200	Povečanje v poglavju 20 je potrebno, da se centru omogoči najem dodatnih pisarniških prostorov v trenutni stavbi.
2100	Nakup, namestitve, servisiranje in vzdrževanje strojne in programske opreme	1 776 000	80 000	1 696 000	Iz teh sredstev se krije nakup ali najem računalniške strojne opreme, razvoj programske opreme, vzdrževanje programske opreme in programskih paketov ter drugega potrošnega računalniškega materiala itd. V to postavko so všteti tudi telekomunikacijska oprema, fotokopirni stroji in tiskalniki. Povečanje sredstev v višini 50 000 EUR je potrebno zaradi najema dodatnih pisarniških prostorov, 30 000 EUR pa za izdatke, povezane z rojdem SAP.
210	Informacijska tehnologija	1 776 000	80 000	1 696 000	
2120	Storitve zunanjih izvajalcev na področju uvajanja, namestitve, razvoja in vzdrževanja programske opreme in sistemov	1 394 000	120 000	1 274 000	Iz teh sredstev se krijejo izdatki za zunanje osebe (operaterje, administratorje, sistemske inženirje itd.). Povečanje sredstev v višini 120 000 EUR je potrebno za izboljšanje delovanja prevajalskega orodja in kritje izdatkov za zapoznili projekt iz leta 2014, za katerega predvidenih proračunskih sredstev ni bilo mogoče prenesti v leto 2015.
212	Storitve s področja informacijske tehnologije	1 394 000	120 000	1 274 000	
21	OBDELAVA PODATKOV	3 170 000	200 000	2 970 000	
2204	Pisarniška oprema	57 000	40 000	17 000	Ta proračunska sredstva so namenjena kritju stroškov nakupa, najema, vzdrževanja in popravila elektronske pisarniške opreme in tehnične napeljave, razen opreme, kot so tiskalniki in fotokopirni stroji.
220	Tehnične naprave in elektronska pisarniška oprema	57 000	40 000	17 000	
2210	Nova oprema	61 600	26 600	35 000	Iz teh sredstev se krijejo stroški nakupa, zamenjave, vzdrževanja, uporabe in popravila pohištva.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi znesek za leto 2015	Prva sprememba proračuna za leto 2015	Proračun za leto 2015	Opombe
227	Pohištvo	61 600	26 600	35 000	
22	PREMIČNINE IN Z NJIMI POVEZANI STROŠKI	173 900	66 600	107 300	
2353	Selitve oddelkov	15 000	7 000	8 000	Ta sredstva so namenjena kritju stroškov selitve, in sicer znotraj same stavbe in tudi v novo stavbo.
235	Drugi odhodki iz poslovanja	37 400	7 000	30 400	
23	TEKOČI ADMINISTRATIVNI IZDATKI IZ POSLOVANJA	290 400	7 000	283 400	
2	STAVBE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI IZ POSLOVANJA	7 052 100	579 900	6 472 200	
3	ODHODKI IZ POSLOVANJA	18 289 000	0	18 289 000	
10	REZERVACIJE	p.m.	0	p.m.	
	Skupaj odhodki	49 585 500	531 900	49 053 600	

PRILOGA 1 – KADROVSKI NAČRT

Funkcionalne skupine in razredi	2013		2014		2015		2015	
	Zapolnjena na dan 31. 12. 2013		Odobrena delovna mesta v okviru proračuna		Odobrena delovna mesta v okviru proračuna		Odobrena delovna mesta v prvi spremembi proračuna za leto 2015	
	Delovna mesta za nedoločen čas	Delovna mesta za določen čas	Delovna mesta za nedoločen čas	Delovna mesta za določen čas	Delovna mesta za nedoločen čas	Delovna mesta za določen čas	Delovna mesta za nedoločen čas	Delovna mesta za določen čas
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
SKUPAJ AD	43	87	45	92	45	91	45	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
SKUPAJ AST	14	49	14	52	14	50	13	51
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
SKUPAJ AST/SC	0	0	0	0	0	0	0	0
SKUPAJ	57	136	59	144	59	141	58	142
SKUPAJ OSEBJE	193		203		200		200	

* Eno delovno mesto za nedoločen čas AST 5 je spremenjeno v delovno mesto za določen čas AST 5.